

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе
качеству образования – первый
проректор

подпись

«30» июня 2017 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.05 Практика первого иностранного языка

Направление подготовки/специальность 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация Иностранные языки

Программа подготовки академическая

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника магистр

Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины «Практика первого иностранного языка» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология

Программу составил(и):
В.В. Катермина, профессор, д.ф.н., профессор



Рабочая программа дисциплины «Практика первого иностранного языка» утверждена на заседании кафедры английской филологии
протокол № 10 «13» марта 2017г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры французской филологии

протокол № 10 "23" июня 2017 г.

Заведующий кафедрой французской филологии Грушевская Т.М.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии
протокол № 10 «28» июня 2017 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.


подпись

Рецензенты:

Л.А. Исаева, зав. кафедрой современного русского языка, д-р филол. наук, профессор КубГУ

С.Г. Казарина, д.ф.н., профессор кафедры философии, культуроведения и социальных коммуникаций Кубанского государственного университета физической культуры, спорта и туризма

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель дисциплины

Первостепенной практической целью обучения иностранному языку является формирование иноязычной коммуникативной компетенции для использования иностранного языка в процессе профессиональной деятельности, как в родной стране, так и на международном уровне, в познавательной деятельности и для межличностного общения.

Целевая установка программы магистратуры предусматривает комплексное овладение лингвострановедческими знаниями, как общего характера, так и профессионально ориентированными, а также основными навыками и умениями речевой деятельности в повседневно-обиходной, профессиональной, научной, общественно-политической, административно-правовой, социально-культурной и других сферах общения.

В соответствии с назначением цель обучения иностранному языку по программе магистратуры на факультете романо-германской филологии является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную цели, при этом основной является коммуникативная цель.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности выпускника:

- практическая работа по поддержанию контактов с иностранными партнерами в устной и письменной форме;
- информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (пресса, радио и телевидение, документы, специальная и справочная литература);
- переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и статей профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются отбором учебного материала, инновационными технологиями его использования, нравственным аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по деловому английскому языку. Большое внимание уделяется самостоятельной работе магистрантов.

1.2 Задачи дисциплины

Обучение подчинено общей задаче подготовки магистра филолога и предусматривает развитие у студентов компетенций, необходимых для выполнения конкретных видов профессиональной речевой деятельности, определяемых Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования. Магистр филологии должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с профильной направленностью ООП магистратуры видами профессиональной деятельности:

профессионально-практическая деятельность:

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий обучения иностранным языкам и культурам и оценки качества результатов обучения;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

научно-методическая деятельность:

- анализ, систематизация и обобщение результатов научных исследований в сфере образования путем применения комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач;
- проектирование, организация, реализация и оценка результатов научного исследования в сфере образования с использованием современных методов науки, а также информационных и инновационных технологий.

организационно-управленческая деятельность:

- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере профессиональной и межкультурной коммуникации.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Курс «Практика первого иностранного языка» относится к вариативной части профессионального цикла подготовки магистранта Федерального компонента государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению «Филология».

Изучению курса предшествует изучение дисциплины: «Иностранный язык (английский)» в объеме вузовской программы.

В связи с этим, в системе обучения студентов по данным специальностям курс «Практика первого иностранного языка» тесно связан с базовой частью специальных дисциплин в гуманитарном, социальном учебном цикле: история, философия, психология, культура речи. Это обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка.

Таким образом, английский язык становится рабочим инструментом, позволяющим выпускнику постоянно совершенствовать свои знания, изучая современную иностранную литературу. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность выпускнику вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в сфере делового профессионального общения.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *общекультурных/ общепрофессиональных/ профессиональных* компетенций (ОК/ОПК/ПК)

1.	ОК-4.	способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых	-основные значения лексических единиц (слов и словосочетаний) деловой лексики в рамках изученной тематики; -основные способы словообразования; -значения реплик-клише речевого	-вести диалог на заданную тему; -составлять монологические высказывания на темы, включенные в содержание курса; -писать деловое письмо, письмо-жалоба	-базовыми терминами из сферы деловой коммуникации; -устной речью в пределах профессиональной тематики; -навыками
----	-------	--	--	---	--

		областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	этикета, характерных для бизнес-коммуникации (проведение переговоров, презентаций и пр.).		литературного перевода делового текста на родной язык
2.	ОПК-4	способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	основные понятия, составляющие базу современной филологической науки, и ее термины	применять на практике базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов	основными методами и приемами исследований и практической работы в области филологии
3.	ПК-10	способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	-основные понятия, составляющие базу перевода -основные способы лексических и грамматических трансформаций;	Переводить тексты разных функциональных стилей (научные и публицистические тексты); использовать особенности перевода данных функциональных стилей при переводе с иностранных языков и на иностранные языки	базовыми терминами из аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных текстов на иностранных языках

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)			
			1	2	3	
Контактная работа, в том числе:		80,7	36,2	20,3	24,2	
Аудиторные занятия (всего):						
Занятия лекционного типа				-	-	-
Лабораторные занятия		80	36	20	24	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)						
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.7	0,2	0.3	0.2	
Самостоятельная работа, в том числе:		67,6	35,8	20	11,8	
<i>Курсовая работа</i>		-	-	-	-	-
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		29	17	8	4	-
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>		20	10	6	4	-
<i>Реферат</i>				-	-	-
Подготовка к текущему контролю		18.6	8.8	6	3.8	-
Контроль:				31,7		
Подготовка к экзамену		31.7		31.7		
Общая трудоемкость	час.	180	72	72	36-	-
	в том числе контактная работа	80	36	20	24	
	зач. ед	5	2	2	1	

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины (для студентов ОФО)

1 семестр

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов		
		Всего	Аудиторная Работа	Самостоятельная работа
			ЛР	
1	2	3	4	5
1	Modern Science. What is it? How does it work?	36	18	18
2	History of Science	35,8	18	17,8
			36	35,8

2 семестр

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов		
		Всего	Аудиторная Работа	Самостоятельная работа
			ЛР	
1	2	3	4	5

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов		
		Всего	Аудиторная Работа	Самостоятельная работа
			ЛР	
1	Science Development and Research University	20	10	10
2	Academic Career	20	10	10
	<i>Итого:</i>		20	20

3 семестр

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов		
		Всего	Аудиторная Работа	Самостоятельная работа
			ЛР	
1	2	3	4	5
1	International Academia. Education in Russia	20	14	6
2	International Academia. Education in the USA and the UK	25,8	20	5,8
	<i>Итого:</i>		24	11,8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа

Занятия семинарского типа не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Modern Science. What is it? How does it work?	Science. An overview. Misconceptions about science. Data, evidence and facts. Academic vocabulary. Answering questions about research. Mind mapping.	Эссе (Э) Тестирование(Т)
2.	History of Science	History of Science. Research: Beauty remains women's main asset. Telling explanatory stories. Giving definitions. Academic vocabulary list. Critical reading.	Эссе (Э) Тестирование(Т)
3.	Science Development and Research University	Without modern science, a country's prospects for development are uncertain. Making academic presentation. Making connections. Linking words. Questions or hypothesis.	Эссе (Э) Тестирование(Т)
4.	Academic Career	What is an academic career? Summarising. Definition and academic clarity. Research design. Making academic presentation.	Эссе (Э) Тестирование(Т)
5.	International Academia. Education in the USA and the UK	Education in Russia. Arguing/Discussing. Asking/Answering questions. Understanding text structure/organization	Эссе (Э) Тестирование(Т)
6.	International	Education in the USA. Education in the UK.	Эссе (Э)

Academia. Education in Russia	Learning style. Cause and effect. Academic CV. Writing an email. Identifying reference in the text. Proof-reading written English	Тестирование(Т)
-------------------------------	---	-----------------

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Наименование раздела	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Modern Science. What is it? How does it work?	Барановская Т.А. и др. Английский язык для академических целей. М.: Издательство Юрайт, 2018. 198 с. https://biblio-online.ru/viewer/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEFC3#page/1 Минаева Л.В. и др. Английский язык. Навыки устной речи. М.: Издательство Юрайт, 2017. 187 с. https://biblio-online.ru/viewer/42ACE7ED-C8F3-4DD8-8CB2-22AB0E848FCC#page/1. Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1 Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1
2.	History of Science	Гаврилов А.Н. Английский язык. Разговорная речь. М.: Издательство Юрайт, 2018. 144 с. https://biblio-online.ru/viewer/A1AD7FC6-C597-4F24-9240-D868FCC4E815#page/1 Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1 Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1
3.	Science and University Development Research	Барановская Т.А. и др. Английский язык для академических целей. М.: Издательство Юрайт, 2018. 198 с. https://biblio-online.ru/viewer/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEFC3#page/1 Минаева Л.В. и др. Английский язык. Навыки устной речи. М.: Издательство Юрайт, 2017. 187 с. https://biblio-online.ru/viewer/42ACE7ED-C8F3-4DD8-8CB2-22AB0E848FCC#page/1 Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1

		Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1
4.	Academic Career	Гаврилов А.Н. Английский язык. Разговорная речь. М.: Издательство Юрайт, 2018. 144 с. https://biblio-online.ru/viewer/A1AD7FC6-C597-4F24-9240-D868FCC4E815#page/1 Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1 Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1
5.	International Academia. Education in the USA and the UK	Барановская Т.А. и др. Английский язык для академических целей. М.: Издательство Юрайт, 2018. 198 с. https://biblio-online.ru/viewer/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEFC3#page/1 Минаева Л.В. и др. Английский язык. Навыки устной речи. М.: Издательство Юрайт, 2017. 187 с. https://biblio-online.ru/viewer/42ACE7ED-C8F3-4DD8-8CB2-22AB0E848FCC#page/1 Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1 Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1
6.	International Academia. Education in Russia	Барановская Т.А. и др. Английский язык для академических целей. М.: Издательство Юрайт, 2018. 198 с. https://biblio-online.ru/viewer/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEFC3#page/1 Минаева Л.В. и др. Английский язык. Навыки устной речи. М.: Издательство Юрайт, 2017. 187 с. https://biblio-online.ru/viewer/42ACE7ED-C8F3-4DD8-8CB2-22AB0E848FCC#page/1 Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1 Левченко В.В, Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (ролевых игр, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30% аудиторных занятий.

Семестр	Вид занятий	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ЛР	Интернет-технологии (тестирование в режиме онлайн, работа с интернет-программами). Электронная почта для рассылки дополнительного материала для аудиторной и самостоятельной работы. Ролевые игры. Коммуникативный тренинг.	9
2	ЛР	Интернет-технологии (тестирование в режиме онлайн, работа с интернет-программами). Электронная почта для рассылки дополнительного материала для аудиторной и самостоятельной работы. Ролевые игры. Коммуникативный тренинг.	6
Итог			15

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Формами промежуточной аттестации по данной дисциплине выступают: контрольные вопросы, задания, комплексные задания, тесты для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины.

Примеры тестовых заданий для проведения текущей аттестации:

TEST

Translate the following sentences using Active Vocabulary:

- 1 У телефона столько недостатков, что он абсолютно непригоден как средство коммуникации.
- 2 Он настоящий спец по компьютерам.
- 3 По рекламному ролику(2) этого фильма можно сказать, что это низкопробный фильм.
- 4 Какие телепередачи ты считаешь неприемлемыми(2)?

5 В этой передаче в первую очередь его привлекали остроумные диалоги участников.
6 La Dolce Vita – один из шедевров (нетленных произведений) итальянского режиссера Federico Fellini.

7 Продюсер не желал мириться с капризами актеров, их стремлением к баснословным гонорарам и их агентами.

8 Нельзя забывать, что красивые актеры, экзотические места действия привлекают зрителя, и от этого нельзя отмахиваться(2).

9 Спутниковое телевидение принесло новую жизнь в маленькое селение в Южной Индии.

10 Ожидая пока киношники снимут сцену, он уже дважды доплачивал за парковку.

11 На этот фильм потрачено очень мало денег.

12 Основная сюжетная линия осложнялась различными детальями(2).

13 Незамысловатый, простой сюжет вряд ли можно отнести к достоинствам этого фильма.

14 Ночью я ни на минуту не сомкнул глаз.

15 В трудной ситуации она продемонстрировала силу духа и здравомыслие.

16 Не спорь с ним. Он вот-вот сорвется.

17 Действовать бездумно – совсем не характерно для него.

18 У спасательной команды появился проблеск надежды найти попавших в лавину.

19 Их объяснения проливали мало света на происшедшее.

20 Это полнейшая чушь! Ты торопишься с выводами.

21 Кто является инициатором этого проекта? _____

22 Выступление этой музыкальной группы вызвало приятное возбуждение и компенсировало скуку всего остального концерта.

23 В первом документальном фильме братьев Люмьер паровоз мчится на зрителей.

24 При описании места действия автор прибегал к многочисленным метафорам.

25 Не попадайся мне на пути. Ты действуешь мне на нервы!

26 Не успела она уйти, как собрание закончилось. _____

27 Такие режиссеры как Лукас и Спилберг сделали ставку на молодого зрителя.

28 Римейки известных фильмов призваны привлечь более зрелую аудиторию.

29 Многие люди любят смотреть старые фильмы, упиваясь ностальгией.

30 Будущее кинематографа связано с техническим прогрессом также тесно, как и его прошлое.

Перечень текущих заданий по дисциплине:

1. поиск статей по теме и их анализ;
2. рендерирование статей с русского языка на английский;
3. разработка урока по методике case study;

4. написание служебной записки, протокола собрания;
5. составление вокабуляра по теме;
6. разработка ролевой игры и выучивание ролей;
7. работа со словарями;
8. составление резюме текста;
9. составление презентаций по темам программы
10. подготовка обзора экономических новостей.

4.2

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вопросы и практические задания к зачету по дисциплине «Практика первого иностранного языка»

Семестр 1

В конце 1 семестра студенты выполняют Reading Comprehension

Test. Пример теста:

Four Ways to Turn 'No' into 'Yes' by Michael Chaffers

In every negotiation, there comes a time when the other side rejects your idea, no matter how well you have done your homework or how reasonable you think your proposal is -- especially when negotiating for more money. You can't force someone to agree with you. So what can you do to turn a "no" into a "yes"?

Don't Take No for an Answer

Assume that "no" merely means "not yet," especially early on in the negotiation. This is a concept that every child, and every good salesperson, knows. You will be a better negotiator the minute you act on it

Understand the Other Side

People say "no" when their interests are not being met. Your manager's interests may include keeping a valuable employee, not setting a bad precedent for future negotiations, or staying within her budget. Your first task in this negotiation is to understand her interests.

How? Ask about them. You could say, "I think we could make more progress here if we talked about our goals for this negotiation. Here is what I am trying to achieve... What are your goals?" Or you could say, "If I were in your position, I would be especially concerned about staying within my budget and retaining a skilled employee. Are there other key matters I would be overlooking?" Ultimately, you need to consider the interests of both sides to come up with options that satisfy them.

Solve the Problem Together

Once you understand your manager's interests, work together to address them. Persuade her to join you in crafting a solution. You might say, "I think we have a joint problem here. If we are going to reach an agreement, we will have to find an option that meets both of our interests. I think we can do that most efficiently by working together to come up with good solutions."

If your manager seems amenable, provide guidelines for your joint problem-solving effort. For example, you could say, "I think if we put our heads together and brainstorm for the next 20 minutes, we could generate a lot of ideas. Then we can take 15 minutes to select the most promising ones and refine them for consideration. Can we agree to brainstorm -- without commitment -- for that time period?" With hard work, and a little luck, this activity should carry you past the resistance and lead to an agreement.

Consider Your Alternatives

If you have tried to understand the other side's interests and develop options that satisfy them, but you are still getting a "no," you have a choice to make. You can agree to whatever option your manager does accept, or you can pursue alternatives. An alternative might be making an appointment to talk with someone higher up in the organization who may have the authority to make a better deal. Or you might begin to actively look for other positions in the company or elsewhere. Or you might decide to wait and try again later. In any case, make sure you leave the door open as you walk through it. You could say, "I appreciate the time we have spent trying to reach an agreement. Right now I don't feel we are close enough to continue this conversation. Perhaps we could revisit this topic in a few days and see where we stand?" The key to negotiating is to avoid letting a negative response become an obstacle to agreement. You can do that by recognizing the legitimate reasons causing someone to resist your idea, and then working together to address them. Not only will this approach make agreement more likely, but it also will cause the other person to appreciate the respect you have demonstrated -- a good outcome for any negotiation.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья

Критерии оценки по промежуточной аттестации (зачет, экзамен, зачет) (1,2, 3 семестры)

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно/зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично/зачтено
ОК-4 способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Владеет способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Достаточно хорошо владеет навыками устной и письменной речи, практически не делает ошибок в монологическом и диалогическом высказывании, хорошо знает правила	Очень хорошо знает основные грамматические явления, умеет привести примеры на предложенную тему, умеет аргументировать свое мнение, свободно вести дискуссию;
ОПК-4 способностью демонстрировать углубленные знания в избранной	Знает языковые средства (лексические единицы, грамматические формы), типы устной и письменной коммуникации на	Понимает иноязычную речь (устную и письменную), умеет отбирать необходимые	Отлично владеет навыками монологической и диалогической речи, презентации устных

конкретной области филологии	иностранном языке, но в устной речи допускает множество ошибок как в области грамматики, так и в области лексики.	языковые средства для различных типов коммуникации, практически не делает ошибок в устной и письменной форме на иностранном языке, достаточно хорошо ведет дискуссию	сообщений (докладов); знает навыки аудирования, реферирования текста; свободно владеет техникой составления деловой корреспонденции и ее перевода
ПК-10 способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	Владеет основными понятиями, составляющими базу перевода, основными способами лексических и грамматических трансформаций;	Переводит тексты разных функциональных стилей (научные и публицистические тексты); использует особенности перевода функциональных стилей при переводе с иностранных языков и на иностранные языки	Отлично владеет базовыми терминами из аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных текстов на иностранных языках, тексты разных функциональных стилей.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Вариант экзаменационного билета (4 курс)

Министерство образования и науки Российской Федерации Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кубанский государственный университет»
(ФГБГОУ ВО «КубГУ»)
Факультет романо-германской филологии
Кафедра французской филологии

Утверждаю Зав. кафедрой

Экзаменационный билет №

По дисциплине: Практический курс первого иностранного языка

1. Read, translate and summarize Text 1
2. Render Russian Text 1 into English. Express your opinion on the problem
3. Talk on Topic –The concept of academic career||

Text 1

Teun A.vanDijk

THE EMERGENCE OF DISCOURSE ANALYSIS AS A NEW DISCIPLINE

Whereas the 1960s had brought various scattered attempts to apply semiotic or linguistic methods to the study of texts and communicative events, the early 1970s saw the publication of the first monographs and collections wholly and explicitly dealing with systematic discourse analysis as an independent orientation of research within and across several disciplines. This development, however, did not come alone. Part of its theoretical and methodological inspiration was shared by other paradigm shifts in the study of language, for example, a critical extension or refutation of formal, context-free transformational grammars. Thus, sociolinguistics, which had also begun to take shape in the late 1960s (Fishman, 1968), emphasized that the theoretical distinction between competence and performance, as it had been reintroduced by Chomsky (after Saussure's distinction between *langue* and *parole*), was not without problems. Against notions such as 'ideal speakers' and 'homogeneous speech community', sociolinguistic work stressed the importance of language variation in the sociocultural context. Apart from variations in phonology, morphology and syntax, and the dependence of stylistic variation on social factors, this reorientation also soon began to pay specific attention to discourse, for example, the work of Labov. His studies of Black English also involved analyses of forms of verbal dueling among adolescents, and his other sociolinguistic work featured analyses of natural storytelling about personal experience. This latter research was in marked contrast to the structuralist analysis of written stories mentioned above because of its interest in spoken language and the functions of discourse in the social context.

A second important development in the early 1970s was the discovery in linguistics of the philosophical work by Austin, Grice, and Searle about speech acts. Whereas sociolinguistics stressed the role of language variation and the social context, this approach considered verbal utterances not only as sentences, but also as specific forms of social action. That is, sentences when used in some specific context also should be assigned some additional meaning or function, an illocutionary one, to be defined in terms of speaker intentions, beliefs, or evaluations, or relations between speaker and hearer. In this way, not only could systematic properties of the context be accounted for, but also the relation between utterances as abstract linguistic objects and utterances taken as a form of social interaction could be explained. This new dimension added a pragmatic orientation to the usual theoretical components of language. This development of linguistics toward a study of language use also appeared in published form between 1972 and 1974 (e.g., Maas & Wunderlich, 1972; Sadock, 1974), although the integration of speech act theory and discourse analysis was to be paid attention to only some years later.

Third, within the framework of grammatical theory itself, it was repeatedly maintained

that grammar should not merely provide structural characterizations of isolated sentences. This and other arguments led to the development of text grammars, mainly in Germany and other European countries. The study of pronouns and other cohesion markers, of semantic coherence, presupposition, topic and comment, overall semantic macrostructures, and other typical features of texts, understood as sequences of sentences, began to be studied in linguistics within a new, integrated perspective. Though demonstrating a more formal point of view, this new orientation shared with sociolinguistics and pragmatics its interest for an account of the structures of actual language use. The first books in the field, after a few articles in the 1960s, also began to appear in the early 1970s (Dressier, 1972; Petofi, 1971; Schmidt, 1973; van Dijk, 1972), soon leading to a more widespread, interdisciplinary and broader study of text linguistics and discourse, often independently in various countries (e.g., Halliday&Hasan, 1976).

At the same time psychology and the new field of artificial intelligence rediscovered discourse, after the early, and later influential, work on memory for stories by Bartlett (1932). More than other neighboring disciplines, psychology and psycholinguistics developed in the shadow of transformational grammar, so that much work was concerned with the experimental testing of the psychological reality of, for example, syntactic rules. The early 1970s brought not only a decisive breakthrough — conditioned by Chomsky, Miller, and others — of the cognitive and information processing paradigm against the prevailing behaviorism of the previous decades, but also a greater interest in semantic memory and the representation of knowledge (Carroll & Freedle, 1972; Lindsay & Norman, 1972). The extension of this cognitive research to models of memory for texts and of processes for text understanding and production was a natural step, and the collection edited by Carroll and Freedle, just mentioned, represents the first attempts in that direction. Work done by Kintsch, Bower, Rumelhart and others marked the beginnings of the psychological study of discourse (e.g., Kintsch, 1974) and at the same time demonstrated renewed interest for the earlier work by Bartlett (1932).

Текст 1

В.И. Шаховский, Е.И. Шейгал
Концептуальный анализ

С развитием когнитивной лингвистики (работы Ю. С. Степанова, Е. С. Кубряковой, В. З. Демьянкова и др.), изучающей средства и способы хранения, передачи и формирования знаний, усилилось внимание к концептуальному анализу на уровне узуса и текста.

Под концептуальным анализом будем понимать метод исследования, предполагающий выявление концептов, моделирование их на основе концептуальной общности средств их лексической репрезентации в узусе и тексте и изучение концептов как единиц концептуальной картины мира языковой личности автора, «стоящего за текстом».

Концепт рассматривается как единица «ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и языка мозга, вид картины мира, отраженный в человеческой психике». В процессе реального общения «концепты сводят разнообразие наблюдаемых и воображаемых явлений к чему-то единому, подводя их под одну рубрику; они позволяют хранить знания о мире и оказываются строительными элементами концептуальной системы, способствуя обработке субъективного опыта путем подведения информации под определенные выработанные обществом категории и классы» (Кубрякова).

А. Вежбицкая определяет концепт как объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий определенные культурно обусловленные представления человека о мире «Действительность». Данное определение широко используется в лингвистических работах последнего десятилетия.

Изучение художественного мира писателя невозможно без моделирования его концептуальной картины мира, т. е. глобального образа мира, выражающегося в слове и

формирующегося в сознании читателя на лингвистической основе.

Концептуализация рассматривается Е. С. Кубряковой в связи с категоризацией (классифицирующей деятельностью) как «один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, заключающийся в осмыслении поступающей к нему информации и приводящий к образованию концептов, концептуальных структур и всей концептуальной системы в мозгу (психике) человека». Многочисленные идеографические словари, структурирующие лексическое пространство языка на понятийной основе, фактически моделируют концептосферу языка. Ср. также интересные исследования А. Вежбицкой, которые отражают как универсальное, так и вариативное в национальных концептуальных картинах мира. Тем более эта дихотомия характерна для разных текстовых миров, организованных концептуально.

Во введении к вышеупомянутой книге А. Вежбицкой А. Д. Шмелев пишет: «В соответствии с подходом А. Вежбицкой, любой сколь угодно сложный и причудливый концепт, закодированный в той или иной языковой единице какого-либо из естественных языков, может быть представлен в виде определенной конфигурации элементарных смыслов, которые являются семантически неразложимыми и универсальными — в том смысле, что они лексически "закодированы во всех языках"».

Как отмечает Е. С. Кубрякова «...концептуализация может также рассматриваться как живой процесс происхождения новых смыслов». В процессе вторичной коммуникативной деятельности читателя происходит формирование представлений о мировидении автора текста на ассоциативно-смысловой основе.

Полагаем, что выявление концепта (концептуальный анализ) возможно на основе моделирования текстовых ассоциативно-смысловых полей, организованных концептуально и стимулированных лексическими структурами разных типов.

Недостаточно разработанный пока концептуальный анализ текста может использоваться не только для постижения эстетического смысла текста, но и для изучения идиостиля писателя. Своеобразие авторской личности проявляется как в системе характерных для него концептов (некоторые из которых становятся ключевыми), так и в средствах их репрезентации и способах приобщения к ним читателей.

Концептуальный анализ невозможен сегодня без изучения частотности использованных автором лексических средств на основе компьютерной обработки полученных данных. Однако не только фактор частотности ключевых слов оказывается важным при этом, но и осознание их идейно-художественной значимости в тексте на основе использованной автором системы их эстетической актуализации. При этом можно говорить о концептуальных универсалиях, сопоставляя разные идиосистемы авторов, и об особенностях идиостиля каждого из них. Так, И. Бродский в поэтическом творчестве отразил лингвоцентризм своего мировидения, выделяя в качестве ключевого концепт «язык».

Идиостиль автора иногда связывают с инвариантным личностным смыслом, имеющим концептуальную основу. «В ряде художественных текстов могут быть представлены компоненты, которые объединяются инвариантным личностным смыслом, выражающим мнение и знание автора о каких-либо реалиях действительности. Такие инварианты личностных смыслов можно считать смысловыми универсалиями определенной концептуальной системы. Назовем их доминантными смыслами концептуальной системы...». Концепт «включает все, что индивид знает о той или иной реалии действительности: понятие, визуальное или сенсорное представление, эмоцию, ассоциации различного характера, в том числе и вербальные» (Пищальникова, Сорокин).

При этом концептуальный анализ предполагает восприятие языкового знака, который актуализирует «обратно-понятийное, эмоциональное и ассоциативное содержание концепта». На выявление смыслового пространства концепта и направлены усилия интерпретатора, обращающего внимание на смысловые признаки концепта и их структурирование в тексте.

Об ориентации термина «концепт» на смысл писала Р. М. Фрумкина, описывая эволюцию лингвистического знания в конце XX в. Если А. Вежбицкая «считает единственным надежным методом, позволяющим заниматься концептуальным анализом, метод интроспекции», включающий конструирование концептов на основе языковых и

культурно-антропологических знаний, то, по мнению Р. М. Фрумкиной, можно говорить о трех разных типах концептуального анализа: основанном на 1) личном опыте автора и апелляции к жизненному опыту воображаемых собеседников; 2) обращении к языковому чутью читателя и его «научной эрудиции» с учетом «многочисленных реальных и общих диагностических контекстов» и пары «говорящий — слушающий» вместе с их целями и вообще с их внутренними мирами; 3) интроспекции исследователей, по-разному осознающих свой метод анализа. Так или иначе, во всех этих концепциях очевидна связь концептуального анализа с «наблюдением за собственным языковым сознанием» исследователя.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

Барановская Т.А. и др. Английский язык для академических целей. М.: Издательство Юрайт, 2018. 198 с. <https://biblio-online.ru/viewer/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEFC3#page/1>

Минаева Л.В. и др. Английский язык. Навыки устной речи. М.: Издательство Юрайт, 2017. 187 с. <https://biblio-online.ru/viewer/42ACE7ED-C8F3-4DD8-8CB2-22AB0E848FCC#page/1>

Гаврилов А.Н. Английский язык. Разговорная речь. М.: Издательство Юрайт, 2018. 144 с. <https://biblio-online.ru/viewer/A1AD7FC6-C597-4F24-9240-D868FCC4E815#page/1>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах

5.2 Дополнительная литература

1. Костина И.О. Английский язык для гуманитариев. М.: Издательство Юрайт, 2017. 359 с. <https://biblio-online.ru/viewer/A7E23E1E-D5ED-47C8-8354-35678D854AC0#page/1>

2. Левченко В.В. Английский язык. Geeral and academic English. М.: Издательство Юрайт, 2018. 278 с. <https://biblio-online.ru/viewer/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94#page/1>

3. Александрова О.В. и др. Современный английский язык для филологов. М.: Издательство Юрайт, 2017. 322 с. <https://biblio-online.ru/viewer/008D5790-085A-4F5C-BF97-85A5A1BB2702#page/1>

5.3 Справочная литература

1. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics, Blackwell Publishing, 2003
2. Crystal D. Encyclopedia of the English Language, Cambridge, 1996
3. Периодические издания
4. Журнал «Иностранные языки в высшей школе»

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>

Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение занятий по Фонетике, Лексикологии, Грамматике, Стилистике, Интерпретации текста на которых дается основной систематизированный материал; в виде обсуждений, сообщений и презентаций актуализируются знания, полученные студентами в ходе самостоятельной подготовки к лабораторным занятиям.

Важнейшим этапом курса является самостоятельная работа по дисциплине «Практика первого иностранного языка», в ходе которой проверяются знания, полученные в ходе посещения лабораторных занятий, а также экзамен.

Формами самостоятельной работы по данной дисциплине служат реферат, сообщения и презентации. Сроки выполнения – в течение курса, а также в конце курса.

Сообщения и презентации являются средством контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
Использование электронных презентаций при проведении лабораторных занятий.
Использование информационных ресурсов сети интернета.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	ауд. № 323. Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт..

2.	Групповые (индивидуальн ые) консультации	ауд. № 350, 318 Учебная мебель.
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	ауд. № 362. Учебная мебель.
4.	Самостоятельна я работа	ауд. № 347. Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу учебной дисциплины «Практика первого
иностранного языка»
для направления 45.04.01 Филология

Автор-составитель: д.ф.н., профессор кафедры английской филологии
ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный университет» В.В. Катермина

Рецензируемая программа дисциплины «Практика первого иностранного языка» предназначена для магистрантов 1 курса, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология. Учебная программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом.

В начале рецензируемой программы сформулированы цели и задачи, а также разделы дисциплины, виды учебной работы, количество отводимых часов. Формы организации занятий и формы текущего контроля представлены в виде таблиц. В разделе «Требования к результатам освоения содержания дисциплины» перечислены общекультурные и общепрофессиональные компетенции, формируемые у студентов в результате освоения дисциплины.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины представлено на современном лингвистическом материале, актуальном и интересном для магистрантов. В процессе обучения предусматривается систематическое повторение изученного материала, что выражается в непрерывном взаимодействии студентов и преподавателя на занятиях. Студенты постоянно участвуют в коммуникативном процессе с учётом актуальной перспективы использования полученных знаний как в профессиональной деятельности, так и в непосредственном общении с носителями языка.

Данная программа предусматривает использование активных и интерактивных форм занятий (творческие и групповые проекты, презентации, оценка и обсуждение результатов самостоятельной работы студентов). В целом, дисциплина способствует формированию и развитию у обучающихся помимо, деловых, языковых, социокультурных, а также гуманитарно-коммуникативных навыков коммуникации.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Практика первого иностранного языка» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления 45.04.01 Филология.

Рецензент:
Доктор филологических наук,
профессор кафедры
СРЯ КубГУ



Л.А. Исаева

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу учебной дисциплины «Практика первого
иностранного языка»
для направления 45.04.01 Филология

Автор-составитель: д.ф.н., профессор кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» В.В. Катермина

Рецензируемая рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки «Филология».

В рабочей программе представлены цели и задачи изучения дисциплины, ее место в образовательном процессе, планируемые результаты обучения в результате освоения общекультурных и профессиональных компетенций, указаны разделы и темы курса, формы организации занятий, количество отводимых часов.

Цель и задачи программы – формирование и развитие специальных компетенций в сфере профессионального общения, знакомство с основами профессиональной коммуникации, овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных деловых текстов, совершенствование разговорной речи и аудирования, расширение запаса специальной деловой лексики.

Тематический блок программы полностью отвечает направлению обучения по данной дисциплине. В частности предлагаются такие темы, как: создание успешной бизнес-компания и деловые отношения в компании, удовлетворенность работой, основные составляющие успеха, ведение переговоров.

Программа курса содержит различные задания, направленные на активизацию коммуникативных видов деятельности с привлечением оригинальных источников (мультимедиа, профессиональная литература и периодика).

Программа рекомендуется к применению в учебном процессе.

Рецензент:

Д.ф.н., профессор кафедры философии, культуроведения и социальных коммуникаций Кубанского государственного университета физической культуры, спорта и туризма



С.Г. Казарина

С.Г. Казарина